

Международное частное право: Иностранное законодательство / Предисл. А.Л. Маковского; сост. и научн. ред. А.Н. Жильцов, А.И. Муранов. М.: "Статут", 2000. 892 с. С. 228-249.

## **УКАЗ 1979 г. № 13 О МЕЖДУНАРОДНОМ ЧАСТНОМ ПРАВЕ**

### **ГЛАВА I. ОБЩИЕ НОРМЫ**

#### ***Цель и действие Указа***

§ 1. Настоящий Указ принимается в интересах развития мирных международных связей и в целях определения:

- право какого государства следует применять, если в гражданских, семейных или трудовых правоотношениях участвует иностранное лицо, предмет имущества или право (в дальнейшем - иностранный элемент) и возможно применение права нескольких государств;
- на основании каких норм о компетенции и процессуальных норм следует рассматривать правовые споры, содержащие иностранный элемент.

§ 2. Настоящий Указ не может применяться к вопросам, урегулированным международными договорами.

#### ***Правовая квалификация***

1 § 3. (1) Если с точки зрения установления подлежащего применению права возникает спор по вопросу правовой квалификации рассматриваемых в этом споре фактов или отношений, он решается с точки зрения толкования норм и понятий венгерского права.

(2) Если какой-либо правовой институт не известен венгерскому праву или известен с иным содержанием либо названием и его нельзя определить с точки зрения толкования норм венгерского права, правовая квалификация производится с учетом иностранного права, регулирующего этот правовой институт.

#### ***Отсылка к подлежащему применению праву***

§ 4. Если согласно настоящему Указу следует применять иностранное право, компетентны те нормы подлежащего применению иностранного права, которые непосредственно решают возникший вопрос. Если, однако, иностранное право отсылает для решения возникшего вопроса к венгерскому праву, то с учетом настоящей нормы применяется венгерское право.

#### ***Определение содержания иностранного права***

§ 5. (1) Суд или иное учреждение исследует неизвестное ему иностранное право в силу должностных полномочий. В случае необходимости он запрашивает заключение эксперта, а также может принимать во внимание данные, представленные стороной.

(2) Информацию об иностранном праве, запрошенную судом или иным учреждением, предоставляет министр юстиции.

(3) Если содержание иностранного права не может быть установлено, применяется венгерское право.

#### ***Взаимность***

§ 6. (1) Применение иностранного права не зависит от взаимности, если законом не предусмотрено иное.

(2) Если закон ставит применение иностранного права в зависимость от взаимности, взаимность следует считать существующей, пока не доказано иное. Если закон предусматривает доказывание взаимности, обязательный для суда или иного учреждения документ, подтверждающий наличие взаимности, выдает министр юстиции.

### ***Ограничение применения иностранного права***

§ 7. (1) Иностранное право не применяется, если это противоречит венгерскому публичному порядку.

(2) В применении иностранного права не может быть отказано только на том основании, что общественно-экономический строй иностранного государства отличается от венгерского.

(3) Вместо иностранного права, в применении которого отказано, применяется венгерское право.

§ 8. (1) Не может применяться иностранное право в том случае, когда оно привязывается к иностранному элементу, созданному сторонами искусственно или путем симуляции в целях обхода иным образом применимой нормы закона (обманная привязка).

(2) При обманной привязке следует применять право, которое иным образом являлось бы применимым согласно положениям настоящего Указа.

§ 9. Если обе стороны просят не применять подлежащее применению согласно положениям настоящего Указа иностранное право, вместо него подлежит применению венгерское право или, при возможности выбора [права сторонами], - избранное [ими] право.

## **ГЛАВА II. Лица**

### ***Человек как субъект права***

§10. (1) Правоспособность, дееспособность человека и личный статус в целом, а также права, связанные с личностью, определяются по его личному закону.

(2) По требованиям, вытекающим из нарушения прав, связанных с личностью, применяется право места и времени совершения правонарушения; однако если для потерпевшего в отношении возмещения вреда или восстановления нарушенного права более благоприятным является венгерское право, применяется это право.

§ 11. (1) Личным законом человека считается право государства, гражданином которого он является. Изменение гражданства не влияет на прежний личный статус и на возникшие на его основании права и обязанности.

(2) Если какое-либо лицо имеет гражданство нескольких государств и одно из них - венгерское, его личным законом является венгерское право.

(3) Личным законом лиц, имеющих гражданства нескольких государств, среди которых не имеется венгерского гражданства, а также лиц без гражданства является право государства, на территории которого они имеют место жительства, в том числе и венгерское право, если они имеют место жительства в Венгрии. Для лиц, имеющих несколько мест жительства за границей, личным законом является право того государства, с которым они имеют наиболее тесную связь.

(4) Если личный закон нельзя установить на основании изложенных выше положений и у лица не имеется места жительства, то личный закон определяется по обычному месту пребывания лица. Если одно из нескольких обычных мест пребывания находится в Венгрии, личным законом является венгерское право.

§ 12. (1) Местом жительства является место, где какое-либо лицо проживает постоянно или с намерением поселиться.

(2) Обычным местом пребывания является место, где какое-либо лицо находится в течение продолжительного времени без намерения поселиться.

§ 13. Личный статус лица, пользующегося правом убежища в Венгрии, определяется по венгерскому праву; это положение не влияет на прежний личный правовой статус и возникшие на его основании права и обязанности.

§ 14. (1) Осуществление хозяйственной деятельности частным лицом, приобретение им разрешения на производство, торговлю (далее – хозяйственная деятельность) определяется по праву государства, на территории которого осуществление этой хозяйственной деятельности разрешено.

(2) Для осуществления хозяйственной деятельности, не требующей разрешения, или которая была разрешена несколькими государствами, применяется право того государства, на территории которого находится центральный орган управления этой хозяйственной деятельностью.

§ 15. (1) В отношении правоспособности и дееспособности иностранных граждан и лиц без гражданства, их личных и имущественных прав, а также обязанностей, применяются правила, действующие для лиц, проживающих в стране [Венгрии], если законом не предусмотрено иное.

(2) Не имеющих венгерского гражданства лиц, которые согласно их личному закону являются недееспособными или ограниченно дееспособными, следует считать дееспособными в отношении сделок, совершаемых в Венгрии в целях удовлетворения обычных потребностей повседневной жизни, если по венгерскому праву они являются дееспособными.

(3) Не имеющих венгерского гражданства лиц, которые согласно их личному закону считаются недееспособными или ограниченно дееспособными, но по венгерскому праву являются дееспособными, следует считать дееспособными и в отношении прочих имущественно-правовых сделок, если правовые последствия этих сделок наступают в Венгрии.

§ 16. (1) Признание умершим или безвестно отсутствующим, а также установление факта смерти определяется по праву, которое являлось личным законом безвестно отсутствующего лица.

(2) Если, исходя из отечественных правовых интересов, венгерский суд рассматривает дело о признании умершим или безвестно отсутствующим невенгерского гражданина либо устанавливает факт смерти такого лица, применяется венгерское право.

### **Государство как субъект права**

§ 17. (1) К правоотношениям с участием венгерского государства, подпадающим под действие настоящего Указа, применяется его собственное право, за исключением тех случаев, когда

а) государство прямо выразило согласие на применение иностранного права, либо

б) правоотношения касаются иностранного недвижимого имущества, находящегося в собственности государства, или имущества, которое государство намеревается приобрести, либо

с) правоотношения касаются участия в хозяйственной организации с иностранным интересом. (2) Положения пункта 1 применимы к иностранному государству только в случае соблюдения взаимности.

## *Юридические лица*

§ 18. (1) Правоспособность юридического лица, его хозяйственная деятельность, связанные с его субъектностью права, а также взаимные правоотношения между его участниками рассматриваются по его личному закону.

(2) Личным законом юридического лица является право государства, на территории которого юридическое лицо было зарегистрировано.

(3) Если юридическое лицо зарегистрировано по праву нескольких государств или если согласно праву, действующему в указанном в уставе месте нахождения этого лица, такая регистрация не требуется, личным законом является право места нахождения юридического лица, указанное в уставе.

(4) Если согласно уставу юридическое лицо не имеет места нахождения или имеет несколько мест нахождения, и оно не было зарегистрировано по праву какого-либо государства, его личным законом является право государства, на территории которого находится центральный орган управления юридического лица.

(5) *Отменен Законом СХХХП, 1997 г*

## **ГЛАВА III. Права на произведения умственного труда**

### *Авторское право*

§ 19. Авторские права регулируются правом государства, на территории которого заявлено требование об охране произведения.

### **Охрана промышленных прав**

§ 20. (1) Изобретателю и его правопреемнику обеспечивается охрана изобретения по праву того государства и в том государстве, в котором был выдан патент или где была подана заявка на него.

(2) Изложенные в пункте 1 правила соответственно применяются и в отношении иных промышленных прав (охрана промышленных образцов, товарных знаков и т.п.).

## **ГЛАВА IV. Право собственности и иные вещные права**

§ 21. (1) Вопросы права собственности и иных вещных прав, а также права залога и владения определяются по праву государства места нахождения вещи, если настоящим Указом не предусмотрено иное.

(2) Определяющим по месту нахождения вещи правом является право государства, на территории которого находится вещь в момент возникновения факта, вызвавшего правовое последствие.

§ 22. (1) Приобретательная давность в отношении движимой вещи определяется по праву государства, на территории которого вещь находилась к моменту истечения срока приобретательной давности.

(2) Изменение места нахождения вещи само по себе не прерывает приобретательной давности.

§ 23. (1) Возникновение, существование или прекращение вещных прав на зарегистрированные средства водного или воздушного транспорта определяются по праву государства, под флагом или иным опознавательным знаком которого передвигается данное транспортное средство.

(2) Вещные права на перевозимую движимость определяются по праву государства места назначения. Однако в отношении вещных правовых последствий, связанных с принудительной реализацией, складированием или залогом такой вещи, применяется право места нахождения вещи.

(3) Вещные права на находящиеся у пассажира при себе предметы личного пользования определяются по его личному закону.

(4) Если имущество предприятия (деловое имущество) как одно целое переходит правопреемнику, изменения в вещных правах определяются личным законом предшественника, за исключением правовых изменений, относящихся к недвижимому имуществу.

(5) Если право собственности на вещь переходит на основании постановления суда или в процессе судебного исполнения, вопрос о приобретении права на эту вещь решается по праву государства, суд которого выносит такое постановление или ведет исполнительное производство.

## **ГЛАВА V. Обязательственное право Договоры**

§ 24. К договорам применяется право, избранное сторонами при заключении договора или позднее. При отсутствии выбора право, подлежащее применению к отдельным договорам, определяется согласно §§ 25-29 настоящей главы.

§ 25. Правом, применяемым к договорам, является право государства, в котором на момент заключения договора проживает, имеет обычное место пребывания, место нахождения или контору

- a) продавец - в договоре купли-продажи,
- b) наймодатель - в договоре найма и аренды,
- c) пользователь - в договоре об использовании прав, охраняемых авторским правом,
- d) лицо, передающее права пользования - в договоре о пользовании правами промышленной собственности или иными представляющими материальный интерес правами,
- e) хранитель - в договоре хранения (складирования),
- f) поверенный - в договоре поручения,
- g) комиссионер - в договоре комиссии,
- h) представитель (агент) - в договоре о торговом представительстве,
- i) перевозчик, экспедитор - в договорах перевозки, экспедирования,
- j) осуществляющее банковские операции финансовое учреждение - в договоре о банковских и кредитных операциях,
- k) страховщик - в договоре страхования,
- l) кредитор - в договоре о предоставлении займа, ссуды,
- m) даритель - в договоре дарения.

§ 26. (1) Договор, касающийся недвижимого имущества, регулируется правом места нахождения этого имущества, а договор о зарегистрированных средствах водного или воздушного транспорта - правом государства, под флагом или опознавательным знаком которого передвигается данное средство транспорта.

(2) Договор подряда (о проектировании, монтажных работах, о давальческом найме и т.п.) регулируется правом государства, на территории которого осуществляется

предусмотренная договором подрядная деятельность или создаются определенные в договоре результаты.

(3) Договор содержания или пожизненной ренты регулируется правом государства, на территории которого должны предоставляться содержание или пожизненная рента.

§ 27. (1) К договору, заключенному на бирже, во время конкурса или на аукционе, применяется право государства, на территории которого находится биржа или проводился конкурс либо аукцион.

(2) К договору товарищества применяется право государства, на территории которого товарищество осуществляет свою деятельность. К договору товарищества, образующего юридическое лицо, применяется личный закон юридического лица.

§ 28. (1) Наличие и объем обязательств по ценным бумагам определяется по праву места исполнения.

(2) Вопрос о возникновении, переходе, прекращении и действительности обязательственных прав и обязанностей по облигации, выпущенной в рамках публичного займа, регулируется личным законом выпустившего ее лица.

(3) Если ценная бумага обеспечивает право распоряжения товаром, то в отношении вещно-правовых последствий применяются положения настоящего Указа, относящиеся к вещным правоотношениям.

(4) Если в ценных бумагах выражены права членства, вопрос о возникновении, переходе, прекращении и действительности прав и обязанностей, основанных на этих ценных бумагах, рассматривается по личному закону юридического лица.

§ 28. (1) К договору с потребителем применяется право государства, на территории которого потребитель имеет место жительства или место длительного пребывания при условии, что

а) предложение о заключении договора было направлено потребителю на территории этого государства или предшествующая заключению договора реклама была размещена на территории этого государства и потребитель принял предложение и выполнил необходимые для заключения договора действия именно на территории этого государства, или

б) другая сторона или ее представитель получили заказ от потребителя на территории этого государства, или

с) продавец организовал для потребителя поездку в целях заключения договора купли-продажи и во время этой поездки потребитель заключил договор на территории другого государства или сделал заявление о намерении заключить договор.

(2) Применительно к настоящему параграфу договором с потребителем является договор, заключаемый на выполнение работы или оказание услуг со стороны, не осуществляющей хозяйственную или профессиональную деятельность, а также связанный с этим договор о кредите или займе.

(3) Положения пунктов 1-2 не применяются

а) в отношении договоров о перевозках и о пассажирских перевозках, или

б) в отношении договора, по которому потребителю оказываются услуги исключительно вне территории государства, которое является его местом жительства или местом длительного пребывания.

§ 29. Если подлежащее применению право не может быть определено на основании положений, изложенных в §§ 24-28, договор регулируется правом места жительства,

обычного места пребывания, места нахождения (конторы) лица, исполняющего обязательство, в первую очередь характерное для данного договора. Если и таким образом подлежащее применению право нельзя определить, определяющим следует считать право, которое наиболее тесно связано с договором, учитывая существенные элементы данных договорных отношений.

§30. (1) Право договора распространяется на все элементы обязательственных правоотношений, в частности, на заключение договора, его действительность с материальной и формальной точек зрения, на

действие вытекающих из него обстоятельств, а также, если стороны не установили иное или иное не следует из положений настоящего Указа, на соглашения об обеспечении исполнения договора (договор залога, поручительства и т.п.) и на допустимость зачета, уступку требований и перевод долга в связи с договором.

(2) Если стороны не договорились об ином, вопрос о наличии обязанности провести проверку, возлагаемую на лицо, которому причитается исполнение по договору, о способе проведения такой проверки, а также о сроках заявления связанных с этим претензий и о правовых последствиях всего этого, рассматривается по праву государства места назначения или места приемки.

(3) Если по применимому праву (§§ 24-29) договор считается недействительным по основаниям, связанным с формой, суд признает договор действительным, когда он является действительным по праву государства суда, рассматривающего дело, или по праву государства, на территории которого договор был заключен либо где должны наступить обусловленные им правовые последствия.

(4) Вопрос об исковой давности по требованию определяется по праву, которое применимо в отношении самого требования.

§ 31. К односторонним сделкам соответственно применяются нормы о договорах, если настоящим Указом не предусмотрено иное.

### ***Ответственность за вред, причиненный вне договора. Неосновательное обогащение***

§ 32. (1) Ответственность за вред, причиненный вне договора, определяется по праву, действующему в месте и во время совершения причинившего вред действия или бездействия, если настоящим Указом не предусмотрено иное.

(2) **В интересах потерпевшего** применимым может быть признано право государства, на территории которого вред наступил.

(3) Если местом жительства причинителя вреда и потерпевшего является одно и то же государство, применяется право этого государства.

(4) Если по праву места совершения причинившего вред действия или бездействия ответственность обуславливается наличием вины или неосторожности, способность нести вину определяется либо по личному закону причинителя вреда, либо по праву места совершения правонарушения.

§ 33. (1) Если вред причинен ненадлежащим поведением, в результате чего нарушены правила дорожного движения или иные правила безопасности, применяется право государства, где имело место поведение, причинившее вред.

(2) Если местом совершения причинившего вред действия или бездействия является зарегистрированное средство водного либо воздушного транспорта, находящееся вне суверенной территории государства, причинение вреда и вытекающие из него последствия определяются по праву государства, под флагом или иным опознавательным знаком которого средство транспорта передвигалось в момент совершения правонарушения.

§ 34. (1) Венгерский суд не может устанавливать ответственность за поведение, не являющееся противоправным по венгерскому закону.

(2) Венгерский суд не может устанавливать такие правовые последствия ввиду причинения вреда, которые не известны венгерскому праву.

§ 35. Неосновательное обогащение и связанные с ним правовые последствия определяются по праву государства, на территории которого неосновательное обогащение имело место.

## **ГЛАВА VI. Право наследования**

§ 36. (1) Наследственные правоотношения определяются по личному закону наследодателя на момент его смерти. Этот закон применяется также к вопросу о том, в какой мере может иметь место покупка наследства или распоряжение ожидаемым наследством.

(2) Завещания рассматриваются на основании личного закона наследодателя на момент его смерти. Завещание и его аннулирование с точки зрения формы является действительным, если оно соответствует венгерскому праву или

a) праву места и времени составления или аннулирования, или

b) личному закону наследодателя на момент составления или аннулирования завещания либо на момент смерти, или

c) праву места жительства или обычного места пребывания наследодателя на момент составления завещания, его аннулирования или на момент смерти наследодателя, или

d) случае завещания недвижимого имущества - праву места нахождения недвижимого имущества.

## **ГЛАВА VII. Семейное право**

### **Брак и его действительность**

§ 37. (1) Материально-правовые условия действительности брака определяются общим личным законом брачующихся на момент их вступления в брак. Если личные законы брачующихся на момент их вступления в брак различны, брак является действительным только в том случае, если для этого имеются материально-правовые условия по личному закону каждого из брачующихся.

(2) Требования к форме в отношении действительности заключения брака определяются по праву, действующему в месте и во время заключения брака.

(3) Если оба брачующихся являются венгерскими гражданами, они могут также заключить брак в венгерском полномочном представительстве за границей, если Совет Министров уполномочил это представительство заключать браки. Такой брак признается заключенным в Венгрии.

(4) Положения о заключении брака и его действительности соответственно применяются при решении вопроса о существовании или отсутствии брака.

§ 38. (1) Если лицо, не имеющее венгерского гражданства, намеревается заключить брак в Венгрии, оно обязано подтвердить отсутствие по его личному закону препятствий к заключению брака. В обоснованных случаях руководитель компетентного для данной территории столичного или областного государственного органа управления может освободить от обязанности такого подтверждения.

(2) Брак не может быть заключен в Венгрии, если по венгерскому праву для его заключения имеются неустраняемые препятствия.

(3) Если венгерский гражданин или проживающее в Венгрии лицо без гражданства намеревается заключить брак за границей, руководитель компетентного для данной территории столичного или областного государственного органа управления свидетельствует отсутствие по венгерскому праву препятствий для заключения брака.

(4) Если место жительства венгерского гражданина находится за границей, свидетельство выдается венгерским полномочным представительством.

#### *Личные и имущественные отношения супругов*

§ 39. (1) Личные и имущественные правоотношения супругов, включая также избрание супругами фамилии, обязанности по предоставлению содержания и договоры о супружеском имуществе, определяются по праву, которое на момент рассмотрения дела является общим личным законом супругов.

(2) Если личные законы супругов на момент рассмотрения дела различаются, их отношения определяются по последнему общему личному закону, а при отсутствии такового - по праву государства, на территории которого супруги в последний раз совместно проживали.

(3) Если супруги не имели общего места проживания, применяется право того государства, суд или другой орган власти которого рассматривает дело.

(4) Изменение личного закона супруга не затрагивает права на фамилию, установленного на основании прежнего закона, а также действительно возникшие имущественно-правовые последствия, включая обязательства по предоставлению содержания и договор о супружеском имуществе.

В редакции Закона СУШ, 1995 г. Ранее в пункте 1 во 2-м предложении говорилось не о «руководителе», а о Министре юстиции. - *Примеч. сост.*

В редакции Закона СУШ, 1995 г. Ранее в пункте 3 содержалось упоминание о руководителе городского органа управления. - *Примеч. сост.*

#### *Расторжение брака*

§40. (1) Наличие условий для расторжения брака определяется по праву, которое на момент подачи искового заявления в суд является общим личным законом супругов.

(2) Если личные законы супругов на момент подачи искового заявления различаются, их отношения определяются по последнему общему личному закону, а при отсутствии такового - по венгерскому праву, если один из супругов является венгерским гражданином, а в противном случае - по праву государства, на территории которого супруги в последний раз совместно проживали.

(3) Если супруги не имели общего места проживания, применяется право того государства, суд или другой орган власти которого рассматривает дело.

§ 41. Определяющее для расторжения брака иностранное право применяется с учетом следующих ограничений:

а) брак может быть расторгнут и в том случае, если иностранное право исключает возможность расторжения брака или если по иностранному праву недостаточно условий для расторжения, но они имеются в соответствии с венгерским правом;

б) вопрос о полном и безвозвратном расстройстве супружеской жизни рассматривается, даже если в иностранном праве установлены безусловные причины для расторжения брака;

с) расторжение брака не может основываться на виновности.

#### *Правовое положение семьи*

§ 42. (1) По вопросу установления отцовства или материнства, а также опровержения презумпции отцовства применяется личный закон ребенка на момент его рождения.

(2) Вопрос о признании отцовства рассматривается по личному закону ребенка на момент признания, а о признании зачатого, но еще не родившегося ребенка - по личному закону матери на момент признания.

(3) Признание не может считаться недействительным по причинам формы, если оно имеет силу с точки зрения формы согласно венгерскому праву или праву, действующему в месте и во время признания.

#### *Усыновление (удочерение)*

§ 43. (1) Условия для усыновления (удочерения) определяются с учетом действующего на момент усыновления (удочерения) личного закона усыновителя (удочерителя) и лица, которое хотят усыновить (удочерить).

(2) Усыновление (удочерение) венгерским гражданином лица, не имеющего венгерского гражданства, возможно только с разрешения венгерского органа опеки.

(3) Не являющееся венгерским гражданином лицо может усыновить (удочерить) лицо с венгерским гражданством только с согласия венгерского органа опеки.

(4) Орган опеки может разрешить или дать согласие на усыновление (удочерение) только в том случае, если это отвечает условиям, установленным венгерским правом.

§44. (1) Правовые последствия усыновления (удочерения), прекращение усыновления (удочерения) и его правовые последствия определяются по личному закону усыновителя (удочерителя) на момент усыновления (удочерения) или его прекращения.

(2) Если на момент усыновления (удочерения) или его прекращения личные законы супругов-усыновителей (удочерителей) различаются, правовые последствия усыновления (удочерения) или его прекращения определяются:

а) по последнему общему личному закону супругов, а если такового не имеется,

б) по праву государства, на территории которого на момент усыновления (удочерения) или его прекращения имелось общее место жительства супругов, а при отсутствии такового,

с) по праву того государства, суд или другой орган власти которого рассматривает дело.

#### *Правоотношения между родителями и детьми*

§ 45. (1) Семейные правоотношения между родителями и детьми, включая также присвоение детям фамилии, определение того, при ком они должны находиться, уход за ними, законное представительство, предоставление содержания и управление имуществом, регулируются личным законом детей. Исключение составляет предоставление содержания родителям.

(2) *Отменен Законом IV, 1986 г.*

#### *Применение права, наиболее благоприятного для ребенка*

§ 46. Правовое семейное положение ребенка - венгерского гражданина или ребенка, проживающего в Венгрии, а также действующие между ним и его родителями семейные правоотношения и обязанности по предоставлению содержания на него определяются по венгерскому праву, если оно более благоприятно для ребенка.

В редакции Закона IV, 1986 г. Ранее в этом пункте упоминалась еще и опека. - *Примеч. сост.*

### *Предоставление содержания в пользу родственников*

§ 47. Условия, размер и порядок предоставления содержания родственниками в отношении друг друга определяются по личному закону лица, имеющего право на получение содержания.

### *Опека*

§ 48. (1) Условия назначения опекуна и прекращения опеки определяются по личному закону опекаемого.

(2) Вопрос о том, каким образом опекун обязан осуществлять свои обязанности, определяется по личному закону опекуна.

(3) Правоотношения между опекуном и опекаемым, включая также обязанности опекуна по управлению имуществом и представлению отчетов, регулируются правом государства, орган власти которого назначил опекуна; если, однако, опекаемый проживает в Венгрии, применяется венгерское право, при условии, что оно более благоприятно для опекаемого.

### *Попечительство*

§ 49. (1) К вопросам попечительства соответственно применяются положения об опеке.

(2) Право государства, орган власти которого назначил попечителя, применяется в отношении представительства лица, находящегося в условиях, препятствующих ведению им своих дел, а также в отношении попечительства по конкретному делу.

### *Временные меры*

§ 50. Если для решения вопросов о том, при ком должно находиться проживающее в Венгрии лицо, не являющееся венгерским гражданином, о предоставлении ему содержания или об уходе за ним необходимо принять не терпящие отлагательства меры, применяется венгерское право.

## **ГЛАВА VIII. Трудовое право**

§ 51. (1) Если норма права не предусматривает иное, трудовые отношения регулируются правом государства, на территории которого должна быть выполнена работа.

(2) Трудовые отношения, возникающие путем назначения или избрания на должность, регулируются личным законом назначившего учреждения или избравшей организации.

(3) Если работодателем является иностранное государство, иностранный орган государственной власти, государственного управления либо иностранный гражданин, освобожденный от венгерской юрисдикции в силу того, что он является пребывающим в Венгрии дипломатическим представителем или ввиду других оснований, и личный закон сторон договора является одним и тем же, трудовые отношения регулируются этим личным законом.

§ 52. (1) Если в соответствии с трудовым договором работу следует выполнять на территории нескольких государств, трудовые отношения регулируются личным законом работодателя.

(2) Если работник венгерского работодателя выполняет работу, находясь в заграничной командировке или в период длительного пребывания за границей, трудовые отношения регулируются венгерским правом.

(3) Трудовые отношения работников, несущих службу на осуществляющих перевозки средствах транспорта, регулируются правом государства, под флагом или опознавательным знаком которого данное средство транспорта передвигается; трудовые отношения работников иных перевозчиков определяются по личному закону перевозчика.

§ 53. По праву, применяемому к трудовым отношениям, определяются материальные и формальные правовые условия действительности трудового договора, последствия недействительности этого договора, а также вопросы содержания и прекращения трудовых отношений.

## ГЛАВА IX. Юрисдикция

§ 54. Венгерский суд или иное учреждение может рассматривать любое дело, которое в соответствии с положениями настоящего Указа не исключено из юрисдикции венгерского суда или иного учреждения.

### *Исключительная юрисдикция*

§ 55. Исключительно венгерский суд или иное учреждение рассматривает

- a) дела, касающиеся личного статуса венгерского гражданина, за исключением тех случаев, когда решение по такому вопросу, вынесенное иностранным судом или другим органом власти, признается согласно настоящему Указу,
- b) дела о недвижимом имуществе, находящемся в Венгрии,
- c) дела о наследовании, касающиеся находящегося в Венгрии наследственного имущества наследодателя - венгерского гражданина,
- d) дела, возбужденные против венгерского государства, венгерского органа государственной власти или государственного управления,
- e) такие дела против венгерских граждан, действующих в качестве дипломатических представителей Венгрии за границей или освобожденных от юрисдикции по другим основаниям, какие не могут быть возбуждены за границей согласно международному договору или на основании взаимности,
- f) дела об аннулировании ценных бумаг и документов, выпущенных в Венгрии,
- g) дела, касающиеся предоставления, объема действия и аннулирования прав в связи с защитой промышленной собственности в Венгрии.

### *Исключения из юрисдикции*

§ 56. Если настоящий Указ не предусматривает иное, юрисдикция венгерского суда или иного учреждения исключена

- a) по делам против иностранного государства, иностранного органа государственной власти или государственного управления,
- b) по таким делам против иностранного гражданина, освобожденного от юрисдикции в силу того, что он является действующим в Венгрии дипломатическим представителем или по другим основаниям, какие не могут быть возбуждены в Венгрии согласно международному договору или на основании взаимности,
- c) по делам, касающимся предоставления, объема действия и аннулирования прав в связи с защитой промышленной собственности за границей.
- d) по делам, в отношении которых юрисдикция венгерского суда или иного учреждения исключается специальной нормой закона.

§ 57. (1) Дела против иностранного государства, органа государственной власти или государственного управления, а также против иностранного гражданина, освобожденного от юрисдикции в силу того, что он является действующим в Венгрии дипломатическим представителем или по другим основаниям, венгерский суд или иное учреждение может рассматривать, если иностранное государство определенно отказалось от иммунитета.

(2) В случае отказа от иммунитета юрисдикция венгерского суда или иного учреждения распространяется также на встречные иски, возникающие из одних и тех же правоотношений.

(3) Вынесенное по такому делу против иностранной стороны решение подлежит исполнению только в том случае, если иностранное государство также определенно отказалось от иммунитета в отношении принудительного исполнения.

§ 58. (1) Дела в отношении личного статуса между лицами, не являющимися венгерскими гражданами, рассматриваются венгерским судом, если место жительства одной из сторон находится в Венгрии. Исключение составляют дела о попечительстве.

(2) Если это необходимо с точки зрения отечественных правовых интересов, венгерский суд может признать умершим или безвестно отсутствующим лицо, а также установить факт смерти лица, личный закон которого не является венгерским.

§ 59. (1) Если место жительства лица, не являющегося венгерским гражданином, находится в Венгрии, венгерский суд может установить над ним попечительство или прекратить его; венгерский орган опеки также может назначить ему попечителя или освободить последнего от его обязанностей.

(2) Если не являющееся венгерским гражданином лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет место жительства или место обычного пребывания в Венгрии, то венгерский орган опеки может

принять меры в интересах данного лица по определению того, при ком оно должно находиться, по его содержанию и уходу за ним.

§ 60. (1) Венгерский орган опеки может назначить представителя или попечителя по конкретному делу лицу, не имеющему венгерского гражданства, которое находится в условиях, препятствующих ведению им своих дел.

(2) Венгерский орган опеки может принять не терпящие отлагательства меры в интересах проживающего в Венгрии лица, не имеющего венгерского гражданства, по определению того, при ком оно должно находиться, по его содержанию и уходу за ним.

§ 61. Суд и орган опеки немедленно сообщают соответствующему иностранному органу власти о мерах, принятых ими в отношении соответствующего лица; эти меры остаются в силе до принятия таким органом иных распоряжений.

#### *Оговорка о юрисдикции*

§ 62. (1) Стороны могут сделать письменную оговорку о юрисдикции иностранного либо отечественного общего или третейского суда в тех случаях, когда речь идет о правовых спорах, вытекающих из международных хозяйственных договоров.

(2) Если оговоркой предусматривается исключительная юрисдикция, другой общий или третейский суд не может рассматривать дело.

## **ГЛАВА X. Процессуально-правовые положения**

### **Общие правила**

§ 63. Если настоящим Указом не установлено иное, производство в венгерском суде или ином учреждении осуществляется согласно нормам венгерского права.

§ 64. (1) Процессуальная правоспособность и дееспособность стороны определяется ее личным законом.

(2) Не имеющее венгерского гражданства лицо, которое по его личному закону считается недееспособным или ограниченно дееспособным, а по венгерскому праву является

дееспособным, признается дееспособным при ведении дел в венгерском суде или ином учреждении.

(3) Это положение не исключает возможности участия в производстве вместо лица, которое по его личному закону считается недееспособным или ограниченно дееспособным, его законного представителя, правомочного в соответствии с его личным законом.

§ 65. Если в производстве иностранного суда или другого органа власти находится дело по спору между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же правовому основанию, решение по которому согласно настоящему Указу может быть признано действительным и подлежащим исполнению в Венгрии, венгерский суд или иное учреждение прекращает производство, возбужденное им позднее или суд без высылки повесток отказывает в принятии искового заявления.

§ 66. Министр юстиции предоставляет справку о венгерском праве и сложившейся практике его применения лицу, нуждающемуся в ней в целях осуществления своих прав за границей.

#### *Международная правовая помощь и поручения*

§ 67. (1) По делам о правовой помощи венгерский суд сносится с иностранным судом или другим органом власти через министра юстиции, а иное учреждение - через министра иностранных дел, при посредничестве вышестоящего над собой министра.

(2) При оказании правовой помощи производство ведется по нормам венгерского права; однако по просьбе органа власти, от которого исходит поручение, могут применяться и иностранные процессуальные нормы, если это не нарушает венгерский публичный порядок.

§ 68. (1) Венгерский суд или иное учреждение оказывает правовую помощь по поручению иностранного суда или другого органа власти на основании международного договора или при условии соблюдения взаимности.

(2) О наличии взаимности министр юстиции выдает суду или иному учреждению обязательный для них документ.

(3) При отсутствии взаимности вопрос о выполнении поручения решает министр юстиции по согласованию с министром иностранных дел и министром, компетентным по предмету дела.

(4) В оказании правовой помощи следует отказать, если выполнение поручения противоречит венгерскому публичному порядку.

§ 69. Если это необходимо для ведущегося за границей производства, по делам особого производства перед венгерским нотариусом может быть принесена присяга или дано торжественное обещание; об этом нотариус выдает удостоверяющий документ.

### **ГЛАВА XI. Признание и исполнение иностранных решений**

§ 70. (1) Если настоящий Указ не устанавливает иное, решение иностранного суда или другого органа власти признается, если оно вынесено по делу, не относящемуся к исключительной юрисдикции венгерского суда или иного учреждения.

(2) Решение, вынесенное иностранным судом или другим органом власти по делу, которое относится к исключительной юрисдикции венгерского суда или иного учреждения, может быть признано только в случаях, определенных настоящим Указом.

§ 71. Признается решение:

- а) вынесенное по делу о расторжении брака венгерского гражданина, место жительства которого находится за границей;
- б) об установлении попечительства над венгерским гражданином, проживающим за границей, или о прекращении такого попечительства;
- с) о разрешении, одобрении или прекращении иностранным судом или другим органом власти усыновления (удочерения) лица с венгерским гражданством при условии, что усыновитель (удочеритель) является иностранным гражданином и усыновление (удочерение) было одобрено венгерским органом опеки.

§ 72. (1) Решение иностранного суда или другого органа власти, вынесенное по делу, возбужденному за границей против или по иску венгерского государства, венгерского органа государственной власти или государственного управления, а также венгерского гражданина, действующего в качестве дипломатического представителя Венгрии за границей или освобожденного от юрисдикции по другим основаниям, признается при условии, что венгерское государство прямо отказалось от иммунитета, или если в силу международного договора или при наличии взаимности иностранный суд или другой орган власти также может рассматривать дело.

(2) В случае признания решения иностранного суда или другого органа власти признается также и решение, вынесенное им по встречному иску, вытекающему из одних и тех же правоотношений.

(3) Принятое в ходе такого дела решение может быть исполнено только в том случае, если венгерское государство определенно отказалось от иммунитета в отношении принудительного исполнения.

§ 73. Даже и при наличии условий, предусмотренных вышеизложенными положениями, иностранное решение не признается, если

- а) его признание противоречило бы венгерскому публичному порядку,
- б) суд или другой орган власти при ведении дела применил в отношении лица, против которого вынесено решение, такое процессуальное основание юрисдикции, которое по праву иностранного государства не может применяться к его собственным гражданам (юридически лицам),
- с) лицо, против которого вынесено решение, не приняло участия в рассмотрении дела ни лично, ни через представителя по причине того, что дело велось с нарушением правил производства либо отсутствующему лицу не была вручена повестка в его месте жительства (месте нахождения) в Венгрии или повестка не была вручена его уполномоченному, назначенному в месте рассмотрения дела,
- д) венгерским судом или иным учреждением ранее уже вынесено вступившее в законную силу решение по существу дела, возбужденного между теми же сторонами, о том же предмете, по тому же правовому основанию.

§ 74. (1) Вступившее в законную силу решение иностранного суда или другого органа власти, вынесенное по имущественно-правовым требованиям, а также по вопросу о том, при ком должен находиться ребенок, может быть исполнено при наличии международного договора или взаимности.

(2) Исполнение не допускается даже и при наличии взаимности, если вынесенное иностранным судом или другим органом власти решение не может быть признано по основаниям, установленным настоящим Указом. О наличии взаимности министр юстиции выдает суду или иному учреждению обязательный для них документ.

(3) Эти же положения применяются в отношении исполнения решений, вынесенных иностранным третейским судом.

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§ 75. (1) Настоящий Указ вступает в силу с 1 июля 1979 г.

(2) Положения настоящего Указа применяются также в отношении споров по правоотношениям, возникшим до вступления его в силу, по которым еще не вынесено вступившее в законную силу решение. Данное положение не дает оснований для изменения избранного права, применяемого в ведущемся уже производстве, а также юрисдикции рассматривающего дело суда или иного учреждения.

(3) Решение, принятое согласно § 71, признается также и тогда, когда оно вынесено до вступления настоящего Указа в силу, кроме тех случаев, когда венгерским судом или иным учреждением уже вынесено решение по такому же делу.

(4) Одновременно с вступлением настоящего Указа в силу:

а) *не приводится: в нем указываются отменяемые положения законодательства Венгрии;*

б) *отменен Законом XII, 1992 г.*